

### **Note explicative sur la convention EGALES.**

Le programme européen de Master EGALES est un projet coordonné par l'Université Lumière Lyon 2, dans le cadre d'une convention multilatérale réunissant 6 universités partenaires et 3 autres « associées ». Ce partenariat a déjà accueilli de très nombreux étudiants depuis sa création en 2011. Il convient désormais de renouveler cette convention et de mettre à jour la liste des partenaires.

Cette convention est à la signature des différentes universités impliquées et notre établissement doit à son tour la valider en la présentant devant ses instances. Elle constitue un enjeu fort pour Lyon 2 et pour le site tant du point de vue pédagogique que scientifique (nouveau Master Etudes sur le genre en co-accréditation Lyon 1-Lyon 2 ; développement de études sur le genre dans différents laboratoires et dans l'un des axes de l'ISH...). Le programme mis en place permet aussi d'engager une dynamique internationale, à la fois pour les étudiant.es et pour les équipes pédagogiques et scientifiques. Il importe de ne pas interrompre cette dynamique et d'assurer le bon déroulement de la rentrée 2016 pour les étudiant.es inscrites dans ce parcours.

Toutefois, souhaitant présenter cette convention en toute transparence, nous nous devons de préciser plusieurs problèmes juridiques et institutionnels relevés dans les termes de la convention, dont vous trouverez le détail ci-dessous. Conformément à l'article 2.1, nous procéderons ainsi à une révision dès le mois de septembre.

➤ Article 2.1 – durée :

L'article ne prévoit pas de durée à la convention, ce qui est contraire aux principes juridiques régissant ce type d'accord. Il conviendra de préciser la durée du partenariat et les modalités de son renouvellement.

➤ Article 3.5 et 5.2 :

La rédaction de ces articles implique qu'un.e étudiant.e n'ayant jamais été présent.e physiquement à l'Université Lumière Lyon 2 peut prétendre à un diplôme de notre établissement, en sus du diplôme de son établissement d'origine, sans avoir pour autant payé les frais d'inscription de Lyon 2. Cette clause crée un déséquilibre institutionnel pour les étudiant.es inscrites « seulement » à Lyon 2 qui, par définition, sont présent.es à Lyon 2 et pas dans un autre établissement. Ils paient les frais de scolarité à Lyon 2 et n'obtiennent qu'un seul diplôme. De plus, les modalités de contrôle des connaissances en vue de la délivrance du diplôme restent à préciser. Il conviendra de modifier ces articles pour que la délivrance des diplômes du consortium soit conforme à la réglementation française en la matière.

Les éléments relevés ci-dessus vont faire l'objet d'une refonte par nos services, en lien avec les responsables de la formation, afin d'aboutir à un accord contentant les différents partenaires, dans le respect de la réglementation française.

Afin de ne pas pénaliser les étudiant.es déjà engagé.es dans ce programme, et dans l'intérêt de nos relations avec nos partenaires, cette convention doit rester exécutoire, et être signée dès maintenant, mais la révision de ces éléments sera entamée très rapidement, avec toutes les parties prenantes, pour proposer un avenant à la convention, afin de rectifier ces problèmes.

Jim Walker  
Vice-Président chargé des Relations Internationales

# **Convention multilatérale du programme européen/international de Master EGALES (Études de Genre et Actions liées à l'Égalité dans la Société)**

**Convention entre :**

**Université Lumière Lyon 2**

86, rue Pasteur, Lyon France, 69365 LYON CEDEX 07 - France. Représentée par sa présidente **Nathalie Dompnier**.

Ci-après dénommée « Université coordinatrice »

ET

**Université Abo Akademi**

FI -20500 ABO Représentée par son Vice-Recteur **Niklas Sandler**

**Universitat Autònoma de Barcelona**

Edifici A. Rectorat Campus UAB 08193 Bellaterra (Cerdanyola del Vallès) Représentée par son Recteur **Ferran Sancho Pifarré**

**Université Libre de Bruxelles**

50 avenue Franklin Roosevelt, 1050 Bruxelles Représentée par son Recteur **Didier Vivier**

**Université de Bucarest**

34-36, boulevard Mihail Kogalniceanu RO -050107 Bucarest Représentée par son recteur **Mircea Dimitru**

**Université Jean Jaurès Toulouse II**

5, allées Antonio Machado F -31059 TOULOUSE CEDEX 9 Représentée par son Président **Jean-Michel Minovez**

Ci-après dénommés « les partenaires »,

Ont accepté le préambule et les conditions suivantes, incluant les Annexes qui forment la partie intégrale de cet accord du consortium.

Le préambule présente le contexte de l'accord, tandis que les conditions et les Annexes indiquent le sujet, les termes et la durée de celui-ci.

**Préambule :**

Cet accord a été mis en place par les partenaires du consortium EGALES dans le but de garantir la mise en œuvre et le bon fonctionnement du programme européen/international de Master EGALES. Les principes fondamentaux guidant son développement sont les suivants:

- 1 La symétrie dans les relations entre les partenaires. Tous les partenaires partagent le même grade au sein du consortium.
- 2 La participation équilibrée de chaque partenaire dans le fonctionnement du Programme européen/international de Master EGALES selon ses compétences.
- 3 L'engagement pour l'excellence dans le travail réalisé.
- 4 La flexibilité dans le management du Master, en fonction de la situation institutionnelle de chaque partenaire.
- 5 La confiance réciproque entre tous les partenaires, notamment la reconnaissance des efforts et des tâches entreprises dans le cadre du Programme européen/international de Master EGALES.

**Article 1 : Objet de la convention**

La présente convention multilatérale notifie l'engagement des universités et des personnes citées ci-dessous dans un partenariat prenant la forme d'un programme de formation de niveau Master. Ce programme issu des projets multilatéraux ERASMUS s'intitule « Master Etudes Genre et Actions Liées à l'Egalité dans la Société –EGALES ».

Dans le cadre du partenariat, la présente convention multilatérale fixe les relations entre les partenaires, ainsi que les modalités de fonctionnement du Master.

**Article 2-Partenariat****2.1-Durée**

Le présent accord entre en vigueur à partir du 01/01/2016. Pour chaque partenaire, l'accord prend effet à la rentrée universitaire qui suit la signature et reste valide jusqu'à l'éventuelle résiliation de son engagement dans les conditions énoncées ci-après.

L'accord peut être révisé chaque année à la demande d'un partenaire. Chaque partenaire peut mettre fin à cet accord sous réserve d'un préavis de 6 mois présenté par écrit à tous les partenaires du consortium. Si, du fait des résiliations des partenaires, le consortium est réduit à un seul partenaire l'accord prend fin automatiquement.

En cas de résiliation, les partenaires conviennent de la bonne tenue des droits des étudiant.e.s inscrit.e.s au programme en leur assurant la possibilité de terminer leur apprentissage conformément au programme d'études.

## 2.2-Évolution du partenariat

Le consortium peut être élargi à d'autres universités partenaires. La décision appartient au consortium. Les nouveaux membres du consortium devront se soumettre aux droits et obligations établis selon les accords et amendements de la présente convention à compter de la date de leur entrée dans le programme.

La composition actuelle du Consortium est présentée en Annexe 1. Toute modification est soumise à l'accord du Comité de pilotage, signifiée par un procès-verbal de réunion. La convention multilatérale est modifiée en conséquence (page de garde, article 5.1, annexes 1, 3, 4) et un avenant est signé entre l'université coordinatrice et la nouvelle université partenaire.

## 2.3-Comité de pilotage, composition, tâches

Le Consortium établit un Comité de pilotage, chargé de la mise en œuvre et du bon fonctionnement du Master.

Afin de garantir le respect des droits de chaque université et de faciliter la coordination, le Comité comprend un.e représentant.e par université assurant la responsabilité du programme européen/international de Master. Le Comité de pilotage comprend également la personne en charge de la coordination du programme, ainsi que la/le chargé.e de mission qui l'assiste.

Le Comité de pilotage adoptera des décisions concernant :

- L'administration du programme européen/international de Master EGALES

- La répartition des tâches entre les partenaires impliqués dans le projet

- L'adjonction de nouveaux programmes d'enseignement ou la modification des programmes existants

- La modification ou l'adjonction de nouveaux critères pour la sélection des étudiant-e-s

- Le financement du Master et la gestion du budget commun

- Les amendements à l'accord de Consortium

Le Comité de pilotage se rencontrera au moins une fois par an. La réunion annuelle aura lieu autant que faire se peut simultanément avec la tenue du module intensif. Il peut être convoqué exceptionnellement par un de ses membres pour toute raison pouvant avoir un impact sur le bon fonctionnement du Master. Il peut inviter des personnalités externes à ses séances, aussi bien que des représentants d'étudiant.e-s ou des membres de l'équipe administrative de chaque pays sans que cela fasse l'objet d'un vote préalable.

Aucune décision concernant les activités d'un partenaire ne peut être votée en son absence.

Chaque partenaire dispose d'une voix délibérative. Les décisions sont prises à la majorité simple. En cas de vote non décisif, le vote de l'institution de coordination sera déterminant.

Chaque partenaire peut demander le report d'un vote de 15 jours pour s'entretenir avec son institution ou produire des documents en lien avec l'objet du vote.

Chaque partenaire dispose d'un droit de veto à l'égard de toute décision jugée contraire aux procédures administratives en vigueur dans son institution ou jugée contraire à la convention multilatérale. Il fournira des preuves écrites de ces incompatibilités. En cas d'exercice du veto, les partenaires feront tout leur possible pour résoudre les difficultés qu'il occasionne à la satisfaction générale de tous.

La langue de travail du Consortium est le français. Pour assurer le bon fonctionnement du Master, certains documents seront traduits, notamment les documents concernant la communication.

## **2.4- Universités Partenaires associées au Consortium**

Les universités partenaires associées participent au programme européen/international ÉGALES avec des échanges de mobilité sur 1 ou 2 semestres dans le cadre de conventions bilatérales établies entre établissements sans pour autant être dans l'obligation de délivrer un diplôme spécifique relatif au genre et à l'égalité. (Cf. article 5.1).

## **2.5-Évolution des universités partenaires associées**

La liste des universités partenaires associées au consortium est présentée en annexe 2. Elle est établie par le Comité de pilotage sur la base des enseignements dispensés par cette université et accessibles aux étudiant.es en mobilité. Toute modification de cette liste est soumise à l'accord du comité de pilotage.

L'ajout d'une nouvelle université partenaire associée requiert l'accord de celle-ci par la signature de conventions bilatérales fléchées EGALES avec les universités partenaires du consortium.

Chaque université partenaire associée peut mettre fin à sa participation sous réserve d'un préavis de 6 mois présenté par écrit au consortium.

## **Article 3-Admission**

### **3.1-Inscription**

L'inscription au programme européen/international de Master EGALES et le paiement des droits d'inscription s'effectuent dans l'une des universités du consortium. L'inscription dans une université d'origine au 1<sup>er</sup> semestre implique l'inscription au programme européen/international de Master EGALES dans la même université pour la poursuite du même programme.

### **3.2-Conditions d'accès**

Bien que les critères soient variables en fonction des universités partenaires, l'admission dans le programme européen/international de Master requiert a minima la satisfaction des conditions suivantes:

L'étudiant-e doit être titulaire d'une Licence (ou d'un premier cycle universitaire), de préférence en sciences humaines et sociales. Dans certains pays, une équivalence peut être établie par un jury de sélection sous condition de justifier d'une expérience professionnelle dans les domaines couverts par la formation.

L'étudiant-e doit proposer un projet de recherche ou professionnel orienté vers le genre et la question de l'égalité.

L'étudiant-e doit posséder une maîtrise suffisante de la langue d'enseignement en vigueur dans les institutions incluses dans son projet de mobilité.

### **3.3-Langue**

Le Consortium fonctionne avec trois langues principales d'enseignement (Anglais, Espagnol, Français). Le niveau de maîtrise d'au moins une de ces langues exigé de la part des candidat.e.s au Master varie selon les universités de destination.

### **3.4-Sélection des candidat-e-s**

Chaque université procède à la sélection des candidat.e.s selon ses procédures habituelles d'admission en Master.

### **3.5-Exonération des frais d'inscription :**

Tout.e étudiant.e admis.e dans le programme européen/international de Master EGALES et ayant payé les droits d'inscription dans une autre université que Lyon 2 bénéficie d'une possibilité d'inscription à Lyon 2 exonérée de droits d'inscription.

## **Article 4-Déroulement de la formation**

### **4.1-Durée**

D'une manière générale, sauf dispositions particulières à préciser dans un avenant au présent accord, la durée des études est fixée à 4 semestres, soit 2 années universitaires à temps plein (120 ECTS).



## 4.2-Contenus

D'une manière générale, sauf dispositions particulières à préciser dans un avenant au présent accord, le déroulement des semestres s'organise comme suit :

	I Semestre	II Semestre
I Année	30 ECTS	30 ECTS
	Université d'origine	Mobilité possible avec une université partenaire ou université partenaire associée du Consortium
	Matières fondamentales	Matières fondamentales optionnelles
	III Semestre	IV Semestre
II Année	30 ECTS	30 ECTS
	Mobilité possible avec une université partenaire ou université partenaire associée du Consortium	Stage et mémoire (possibilité de stage dans un autre pays que celui de l'université d'inscription, mais la soutenance se fait dans l'université d'origine)
	Matières fondamentales optionnelles	Matières fondamentales optionnelles

Le programme est précisé dans l'annexe 3. Il est mis à jour chaque année.

## 4.3-Mobilité

Les étudiant.e.s sont tenu.e.s à l'obtention d'au moins 30 ECTS dans une université partenaire ou partenaire associée du Consortium autre que celle de leur inscription.

Les universités partenaires et partenaires associées acceptent d'accueillir les étudiant.e.s des autres universités du Consortium, dans le cadre des conventions bilatérales de mobilité établies entre les établissements fléchées EGALES et en respectant la capacité maximum d'accueil propre à chaque université.

## Article 5 : Diplôme

### 5.1 Diplômes décernés par les universités du consortium

Le programme européen / international de Master EGALES conduit aux diplômes suivants décernés par les universités du Consortium où l'étudiant.e. est inscrit.e initialement :

Nom de l'institution	Titre du diplôme
----------------------	------------------

<b>Université Lumière Lyon 2</b>	Master Etudes Genre et Actions Liées à l'Egalité dans la Société
<b>Université Abo Akademi</b>	Master of Arts (Major : Gender Studies)
<b>Universitat Autònoma de Barcelona</b>	Master Trabajo y Política social
<b>Université Libre de Bruxelles</b>	Master en Sciences du Travail, finalité genre et inégalités
<b>Université de Bucarest</b>	Master Politique de l'égalité des chances en Roumanie et en Europe
<b>Université Jean Jaurès Toulouse II Toulouse 2</b>	Master Genre Egalité Politiques Sociales

## 5.2 Diplôme EGALES

Vu l'article 3.5, les étudiant.es admis.es dans le programme européen/international de Master EGALES, ayant payé les droits d'inscription dans une autre université que l'Université Lumière Lyon 2 ont la possibilité de s'inscrire gratuitement à Lyon2 pendant les deux années du programme. Si tel est le cas, à l'issue des deux ans, les étudiant.es ayant satisfait les prérequis du programme et validé les examens finaux pourront se voir délivrer le diplôme de Master 2 EGALES de l'Université Lumière Lyon 2 selon les modalités suivantes :

- Les étudiant.es devront présenter l'ensemble des relevés de notes obtenus sur les 4 semestres du parcours EGALES au sein des universités d'origine et d'accueil
- Un jury composé des responsables pédagogiques de diplôme et de la personne coordinatrice du programme de l'Université Lumière Lyon 2 sera constitué. Il procédera à un transfert de crédits ECTS selon les éléments décrits dans l'annexe 3
- Un procès-verbal sera établi pour chaque étudiant.e permettant de reconnaître le transfert des crédits (cf annexe 4) selon le modèle joint en annexe 5.



## **Annexe 1**

### **Composition du consortium**

#### **Université coordinatrice :**

- Université Lumière Lyon 2, Laurence Tain, coordinatrice assistée par Corinne Rostaing, Yannick Chevalier

#### **Universités partenaires :**

- *Abo Akademi University*

**Responsable :** Salla Tuori, assistée par Harriet Silius

- *Universitat Autònoma de Barcelona*

**Responsable :** Pilar Carrasquer

- *Université libre de Bruxelles*

**Responsable :** Pierre Desmarez

- *Universitatea din Bucuresti*

**Responsable :** Ionela Baluta

- *Université Lumière Lyon 2*

**Responsable :** Cécile Favre

- *Université Jean Jaures Toulouse 2*

**Responsable :** Julie Jarty

## **Annexe 2**

### **Universités partenaires associées**

#### ***Université de Genève***

**Responsables :** Marylène Lieber, Lorena Parini

#### ***Université de Lausanne***

**Responsables :** Nicky Le Feuvre, Eleonore Lepinard, Marta Roca-Escoda

#### ***Université de Padoue***

**Responsable :** Alisa Del Re

**Annexe 3**  
**Programme du Master EGALES**  
**(cf. livret joint)**

## Annexe 4

### Table de conversion des notes

ECTS GRADE	Abo	Barcelone	Bruxelles	Bucarest	Genève	Lausanne	Lyon (France)	Toulouse (France)
Excellent Excellent (A)	5	10	18 et 20 (excellent)	10	6 – 5.75	6	16 et plus (TB)	16 et plus (TB)
Very Good Très bien (B)	4	9 – 9,99	16 et 17,99 (très bien)	9	5.5 – 5.75	5.5	Entre 15 et 15,99 (B)	Entre 15 et 15,99 (B)
Good Bien (C)	3	7 – 8,9	Entre 14 et 15,99 (bien)	8	4.5 – 5.25	5	Entre 14 et 14,99 (B)	Entre 14 et 14,99 (B)
Satisfactory Satisfaisant (D)	2	6 – 6,9	Entre 12 et 13,99 (satisfaisant)	7	3.75 – 4.25	4.5	Entre 12 et 13,99 (AB)	Entre 12 et 13,99 (AB)
Sufficient Passable (E)	1	5 à 5,9	Entre 10 et 11,99 (suffisant)	6	3.0 – 3.5	4	Entre 10 et 11,99 (passable)	Entre 10 et 11,99 (passable)
			10/20 (passable)	5		3.5 insuffisant / insuffisant		
						3 très insuffisant / very insuffisant		
Failure Echec (FX)	0	Moins de 5	Entre 7 et 9,99 (insuffisant)	4	Moins de 3.0	2.5 mauvais/bad	Inférieur à 10	Inférieur à 10



(F)			Entre 0 et 6,99  (insuffisant)	3  2  1				
						2 très mauvais/very bad		
						1.5 extrêmement mauvais/extremely bad		
						1 inacceptable/unacceptable		
						0 fraude, tentative de fraude ou plagiat/fraude, attempted fraude or plagiarism		

FX - Fail (some more work required before the credit can be granted)/Echec (un travail supplémentaire est nécessaire pour l'octroi du crédit).

F - Fail (considerable more work required before the credit can be granted)/Echec (un travail supplémentaire considérable est nécessaire pour l'octroi du crédit).

## Annexe 5

### Transfert de crédits dans le cadre du Master EGALES

Nom :

Prénom :

Numéro étudiant à Lyon 2 :

Université d'origine :

Université d'accueil A :

Université d'accueil B le cas échéant :

	SEMESTRE 1 – université d'origine pas de mobilité				
Etablissement où ont eu lieu les enseignements	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) de l'établissement	La composante pédagogique a-t-elle été validée complètement par l'étudiant ? [Oui/Non]	Nombre de crédits de l'établissement où ont lieu les enseignements	Nombre de crédits ECTS	Note de l'établissement où ont lieu les enseignements le cas échéant
<b>Total : 30 ECTS</b>					

A/ Cours suivis et notes obtenues au cours des deux années de Master dans le programme EGALES :

SEMESTRE 2 – Mobilité OUI ou NON					
Etablissement où ont eu lieu les enseignements	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) de l'établissement	La composante pédagogique a-t-elle été validée complètement par l'étudiant ? [Oui/Non]	Nombre de crédits de l'établissement où ont lieu les enseignements	Nombre de crédits ECTS	Note de l'établissement où ont lieu les enseignements le cas échéant
<b>Total : 30 ECTS</b>					

SEMESTRE 3 – Mobilité OUI ou NON					
Etablissement où ont eu lieu	Intitulé de la composante	La composante pédagogique a-t-	Nombre de crédits de	Nombre de crédits ECTS	Note de l'établissement

les enseignements	pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) de l'établissement	elle été validée complètement par l'étudiant ? [Oui/Non]	l'établissement où ont lieu les enseignements		où ont lieu les enseignements le cas échéant
	<b>Total : 30 ECTS</b>				



SEMESTRE 4 – Pas de mobilité – université d'origine					
Etablissement où ont eu lieu les enseignements	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) de l'établissement	La composante pédagogique a-t-elle été validée complètement par l'étudiant ? [Oui/Non]	Nombre de crédits de l'établissement où ont lieu les enseignements	Nombre de crédits ECTS	Note de l'établissement où ont lieu les enseignements le cas échéant
<b>Total : 30 ECTS</b>					

## B/ Équivalence des enseignements/résultats obtenus pour Lyon 2

Code composante pédagogique (si existant)	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) de l'établissement d'envoi	Nombre de crédits ECTS	Note de l'établissement d'envoi, si applicable
<i>Semestre 1 = 30 ects</i>			
4AAGAUE1	<i>Théories et concepts genre et égalité</i>	10	
4AAGBUE1	<i>Outils d'analyse et diagnostics</i>	10	
4AAGCUE1	<i>Recherche et professionnalisation</i>	10	
<i>Semestre 2= 30 ects</i>			
4AAGOPT2	<i>Semestre en mobilité à</i>	30	
<i>Semestre 3 = 30 ects</i>			
5AAGOPT3	<i>Semestre en mobilité à</i>	30	
<i>Semestre 4= 30 ects</i>			
5AAGAUE4	<i>Méthodes pour agir l'égalité</i>	5	
4AAGAOA2	<i>Module intensif Genre et Egalité en Europe</i>	5	
5AAGBUE4	<i>Recherche et professionnalisation</i>	20	
		<b>Total :</b>	<b>120 ECTS</b>

Dans le cadre du consortium EGALES, et en référence à l'annexe 3 de la convention établissant les modalités pédagogiques, le jury de Lyon 2 procède à un transfert des crédits européens permettant la délivrance du Master 2 EGALES.

Fait à Lyon, le

Signatures	
Responsable du diplôme :	
Président du Jury :	

Coordinatrice européenne EGALES :